

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования_
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО

решением Ученого совета ННГУ

протокол № 1 от 31.01.2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения на третьем иностранном языке
(сербский язык)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Направление подготовки / специальность
45.03.01 - Филология

Направленность образовательной программы
Иностранные языки и культуры: теория, практика и методика преподавания

Форма обучения
очная

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.05 Практикум по культуре речевого общения на третьем иностранном языке (сербский язык) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1: Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации УК-4.2: Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной	УК-4.1: Знает формы, принципы, нормы и средства делового общения на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках; Умеет выражать свои мысли на Государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках. УК-4.2: Знает литературную форму, функциональные стили государственного языка РФ и изучаемых иностранных языков, приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров, технологии перевода; Умеет применять приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, методику перевода текстов	Практическое задание	Экзамен: Практическое задание Зачёт с оценкой: Тест

		<p>для осуществления коммуникации в условиях делового общения;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, опытом перевода текстов для осуществления коммуникации в условиях делового общения.</p>		
<p>УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1: Применяет основные категории философии к анализу мировоззренческой специфики различных культурных сообществ</p> <p>УК-5.2: Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям</p> <p>УК-5.3: Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях</p> <p>УК-5.4: Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p> <p>УК-5.5: Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого,</p>	<p>УК-5.1:</p> <p>Знает основы философии, основные этапы и закономерности исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов; содержание важнейших теоретических концепций, связанных с изучением мировоззренческой специфики лингвокультурных сообществ, а также возможности их применения в учебной и профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет использовать знания об основах философии, этапах и закономерностях исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов, для формулирования выводов и гипотез при изучении динамики социокультурных процессов в обществе и его межкультурного разнообразия;</p> <p>Владеет навыками анализа и синтеза восприятия философских и исторических концепций с целью их применения в различных областях профессиональной деятельности.</p> <p>УК-5.2:</p>	<p>Практическое задание</p>	<p>Зачёт с оценкой: Тест</p> <p>Экзамен: Практическое задание</p>

	<p>общественного и личностного характера</p>	<p>Знает социальные и культурные особенности, историческое наследие и культурные традиции своей страны и стран изучаемых языков;</p> <p>Умеет толерантно воспринимать социокультурные феномены стран изучаемых языков, сопоставлять их с национально-культурной спецификой своей страны, анализировать и выявлять причины межкультурных сходств и различий;</p> <p>Владеет навыками распознавания социокультурных маркеров и феноменов, навыками рефлексии и саморефлексии в процессе анализа собственной профессиональной деятельности в ситуациях межкультурного взаимодействия.</p> <p>УК-5.3: Знает основы межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p>Владеет навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.4: Знает этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира, а также социокультурные</p>		
--	--	--	--	--

		<p>традиции различных социальных групп; Умеет использовать в практической деятельности знания об этапах исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира, а также о социокультурных традициях различных социальных групп; Владеет навыками анализа событий, связанных с различными этапами исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.5: Знает подходы к формированию ценностных ориентиров и гражданской позиции, особенности аргументации в отстаивании собственной мировоззренческой позиции;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности знания о подходах к формированию ценностных ориентиров и гражданской позиции, особенностях аргументации в отстаивании собственной мировоззренческой позиции;</p> <p>Владеет навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера, отстаивания ценностных ориентиров и своей гражданской позиции.</p>		
ПКД-5: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки	ПКД-5.1: Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский	ПКД-5.1: Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической	Практическое задание	Экзамен: Практическое задание Зачёт с оценкой:

и практические аспекты аналитико- синтетической переработки различных типов текстов	ПКД-5.2: Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностраный ПКД-5.3: Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский; Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода; Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста ПКД-5.2: Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностраный; Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов; Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный ПКД-5.3: Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии		Тест
--	--	---	--	------

		<p>текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</p> <p>Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p>Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</p>		
--	--	--	--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
Общая трудоемкость, з.е.	9
Часов по учебному плану	324
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	0
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	200
- КСР	5
самостоятельная работа	119
Промежуточная аттестация	0
	Экзамен, Зачёт с оценкой

3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические	Всего	

			занятия/лабораторные работы), часы		
	О Ф О	О Ф О	О Ф О	О Ф О	О Ф О
Введение. Знакомство	30	0	20	20	10
Моя семья	50	0	30	30	20
Рабочий день. Выходной день	50	0	30	30	20
Еда. Поход в магазин	50	0	30	30	20
Еда. Поход в ресторан	50	0	30	30	20
Квартира. Дом	43	0	30	30	13
Город. Путешествие	46	0	30	30	16
Аттестация	0				
КСР	5			5	
Итого	324	0	200	205	119

Содержание разделов и тем дисциплины

Тема 1. Сербская азбука. Вводно-фонетический курс. Разговорная тема Знакомство. Грамматика.

Чтение, произношение звуков. Разговорная тема Анкетные данные. Грамматика

Вводно-фонетический курс. Ударение. Разговорная тема Занимања. Грамматика.

Разговорная тема Професије, посао. Грамматика.

Тема 2. Разговорная тема Моја породица. Грамматика.

Тема 3. Разговорная тема Образование и работа. Грамматика.

Разговорная тема Рабочий день. Режим дня. Грамматика.

Темы 4-5. Разговорная тема Храна и пиће. Грамматика

Разговорная тема Продукты питания. Рынок. Ресторан. Грамматика.

Тема 6. Разговорная тема Намештај, просторије у стану. Традиционална српска кућа.

Грамматика.

Тема 7. Разговорная тема Город. Белград – столица Сербии. Экскурсия по городу

Грамматика.

Лексика: Путешествия. Срећан пут!

Грамматика: Склонение личных местоимений (полный облик). Аккузатив с предлогами У и НА.

Локатив с предлогами У и НА. Повторение перфекта: порядок слов в предложении с энклитиками.

Придаточное времени с када.

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 200 ч.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию. Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами. На практических занятиях студент должен демонстрировать свободное владение изучаемым языком в разных коммуникативных формах (устных и письменных), используя при этом осваиваемые на практических занятиях лексические единицы и сочетания, а также рекомендованные преподавателем грамматические конструкции. Для достижения этой цели необходимо регулярно и в полном объеме выполнять домашние задания, включающие следующие виды деятельности:

- 1) изучать рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 2) составлять собственный словарь новых слов по теме в отдельной тетради; подбирать к изученным словам синонимы и антонимы, изучать особенности употребления лексических единиц словаря в речи;
- 3) выполнять необходимые письменные и устные лексические и лексико-грамматические упражнения по теме;
- 4) подготавливать монологическое и диалогическое высказывание на предложенные темы;

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету и экзамену

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов. Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на третьем иностранном языке (сербский язык)» являются дифзачет в 5,6,7 семестрах и экзамен в 8 семестре.

Залогом успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету и экзамену будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой

информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым темам

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:

5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4:

Составьте устное монологическое высказывание по заданной теме.

Темы. 1. Знакомство. Мои увлечения.

2. Моя семья.

3. Пойдем на рынок или в магазин?

4. Я люблю готовить!

5. В ресторане.

6. Профессия. Мой рабочий день.

7. Белград – столица Сербии.

5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-5:

1. Попуните празнине:

Мой најбољи друг се зове Јован. Он је прилично _____ (висок) и има _____ (зелено око, pl.) и _____ (коврцава смеђа коса). Он _____ (воleti, читати) _____ (амерички стрип, pl.). Он је, као и ја, рођен у _____ (Нови Сад), али од прошле године _____ (живети) у _____ (Београд), у _____ (центар) града. Јелена свира _____ (гитара) и јако лепо _____ (певати).

2. Попуните празнине:

Они живе у _____ (Велика Британија).
Ник долази из _____ (централна Холандија).
Марија мисли о _____ (своја земља).
Сваки дан гледам _____ (његов филм).
Желим _____ (чаша, торто, млеко).

3. Попуните празнине:

Јасмина је _____ (моја добра пријатељица).

Студира на _____ (економски факултет)
_____ (Суботица).

Гавра следеће недеље путује у _____ (Париз). У _____
(Париз) остаје месец дана.

За _____ (ручак) обично једем _____ ,
_____ и _____ (чорба, печено месо, салата) и
пијем _____ (чаша сок од
јагоде).

Да ли си упознала _____ (онај момак) у
_____ и _____ (бела
кошуља, сиве панталоне).

Не волим да носим _____ (кратка сукња, мн.) и
_____ (чизма, мн.).

Купујем у _____ (продавница) килограм (јабука), три _____ (јаје) и
_____ (хлеб).

Шетамо се од _____ до _____ (стари, нови мост).

Возе се колима око _____ (Фрушка гора).

5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-5:

8. Внимательно прочитайте текст и ответьте на вопросы к нему:

Свако ко се нађе у Земуну не може да заобиђе надалеко познати Гардош. Историјске чињенице говоре да су Мађари, да би обележили хиљадугодишњицу свог боравка у Панонији, 1896. године подигли у Будимпешти монументално здање као симбол сопствене моћи. А да би ту моћ потврдили и осталима, они су подигли још четири таква здања у четири града на крајњим границама свог тадашњег краљевства. Земунска Миленијумска кула подигнута је на најистакнутијем делу брда Гардош. Поникла је на рушевинама средњевековне тврђаве од које су данас остали само трагови, угаоне куле и делови одбрамбеног зида. Пројектовали су је мађарски архитекти.

Њена градња је завршена 5. августа 1896. године, а отворена је 15 дана касније. На дан свечаног отварања служено је и свечано јутарње богослужење у свим земунским црквама. Потребно је рећи да је миленијумски споменик добио назив по јунаку и великом борцу против Турака, Јаношу Хуњадију. Кад се окрену странице историје тог доба, стиже се до податка да чувена битка за Београд, 1456. није била само за Београд, већ и за Земун, јер се на другој страни Дунава, на челу хришћанске војске налазио Хуњади, познатији у нашем народу као Сибињанин Јанко. Хуњади је на зидинама Калемегдана извојевао своју највећу победу када је 1456. године поразио Турке који су надирали преко Дунава. Велика турска војска је опсела калемегданску тврђаву док је флота ланцима повезала бродове на месту земунског кеја да би спречили пролаз Дунавом. Јањош Хуњади је са појачањем успео да пробије турску блокаду и одбрани београдску тврђаву.

И док се још славила победа, Хуњади није стигао да ужива у њеним плодовима. Умро је од куге три недеље по завршетку битке, пуних 440 година пре настанка Миленијумске куле.

а) У ком делу Земуна се налази Миленијумска кула?

б) На којој граници се налазио Земун у време градње куле?

в) Када су Мађари дошли у Панонију?

г) По узору на шта је подигнута кула у Земуну?

д) Шта се налазило на месту данашње куле?

ђ) Ког датума је свечано отворена кула?

е) Како Срби зову јунака по коме је кула добила име?

ж) Које године је умро Хуњади?

з) У ком веку је била чувена битка за Београд?

и) Како су Турци блокирали пролаз Дунавом?

Критерији оценивања (оценочно средство - Практическо задание)

Оценка	Критерији оценивања
зачтено	Задание выполнено в полном объеме. Студент показывает свободное владение материалом, отвечает на дополнительные вопросы. Количество ошибок незначительное и не влияет на качество ответа.
не зачтено	Студент плохо владеет материалом, допускает серьезные ошибки, влияющие на качество ответа. Затрудняется с ответом на дополнительные вопросы.

5.2. Описаније шкал оценивања резултата учења по дисциплини при промежуточној аттестацији

Шкала оценивања сформисаности компетенција

Уровень сформированности компетенций (индикатор достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.

	отказа обучающегося от ответа		ошибок	несколько негрубых ошибок	несколько несущественных ошибок	нет.	
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельным и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4

1. Слова из скобок напишите в соответствующем падеже:

Сигурно је да су ретки људи који код _____ (своја кућа) не поседују макар један албум са фотографијама. Међутим, фотографије се не чувају само у _____ (породични албум, множина). Неке се праве да би биле објављене у књигама и часописима и служе нам као информација, неке се праве да сведоче о _____ (важно време), неке представљају стваралачки чин аутора и најчешће их можемо видети у галеријама и на изложбама. Нема _____ (добра фотографија) без _____ (добар фотоапарат)! Први фотограф у Србији био је Анастас Јовановић. Школовао се у Бечу на Академији за _____ (лепа уметност, множина). Највише је сарађивао са _____ (кнежевска породица) Обреновић. Оставио је значајне фото-записе _____ (будућа генерација, множина). За разлику од _____ (данашња фотографија, множина), прве фотографије су биле искључиво црно-беле и трају до _____ (наш дан, множина).

5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-5

Переведите фразы//слова с русского на сербский:

Ми смо породица Стојичевић. У нас четверо деце. Когда дети были маленькими, у нас всегда были проблемы с отдыхом на море. Агенције и апартмани једноставно нису навикнути и спремни за породице са троје и више деце. Иако су деца била мала, а најмлађи су чак највише и *любили спать* са старијима, они су нам објашњавали како *каждый ребёнок* мора да спава одвојено и да се за њега плаћа пуна цена, што на крају испадне *очень дорого и непрактично*. Зато смо сада, *после многих лет*, одлучили да у нашим апартманима породице са троје и више деце имају посебне погодности и попусте како би могли да уживају на мору са целом породицом, а да притом не морају да позајмљују паре од комшија и пријатеља и да их после враћају целе године.

Када смо се одлучили за овај вид туризма, схватили смо да с обзиром да нисмо дуго у том послу, и не знамо све финесе, ми желимо да направимо онакве апартмане у којима бисмо сами желели да одседнемо и уживамо. Због тога су наши апартмани светли, са меканим бојама, пријатни, јако близу плаже, са терасом која је савршена за јутарњу кафу пре плаже или вечерње породично играње карата, са клима уређајем, интернетом и телевизором.

5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-5

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы:

Нови стан.

Иван је нашао леп, трособан стан на Бановом Брду. Решио је да се пресели у недељу а Јован је рекао да може да му помогне. Јован је већ неколико пута помогао Ивану, и без његове помоћи Ивану би било тешко у Београду.

Јован је преко огласа нашао добар сервис за селидбе. Телефонирао им је и договорио се за време, датум и цену селидбе. Јованова жена Милена је помогла Ивану да пакује ствари.

Иванов стан је удобан и леп, али мора да купи још неке ствари. Требају му тањира, виљушке, кашике и ножеви. Иван жели да купи нове судове за кухињу и мали тепих за спаваћу собу. Треба му и радни сто.

Јован је показао Ивану неколико продавница које продају намештај и ствари за кућу. Милена је понудила Ивану да му помогне у куповини. Милени никада није тешко да иде у куповину.

Иван се захвалио Јовану и Милени и спремио им је одличну вечеру у новом стану. Милена је купила Ивану слику на којој се види Калемегданска тврђава и реке.

1. *Gde je Ivanov novi stan?*
2. *Kako je Jovan pomogao Ivanu?*
3. *Kako mu je Milena pomogla?*
4. *Šta Ivanu treba u novom stanu?*
5. *Kako se Ivan zahvalio prijateljima?*
6. *Šta su oni kupili Ivanu?*

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, языковые ошибки отсутствуют.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие на понимание содержания.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, частично влияющие на понимание содержания
хорошо	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются серьезные

Оценка	Критерии оценивания
	грамматические и лексические ошибки, затрудняющие понимание
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, но содержит существенные недостатки, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас недостаточен, обнаруживается незнание основной лексики по теме, имеются серьезные грамматические и лексические ошибки, затрудняющие понимание.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки
плохо	Студент не выполнил задание.

5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции УК-4

1. Она никад не да паре! Права је

Умишљата

Безобразна

Препотентна

Шкртица

2. Да ли она српски језик?

Знам

Знамо

Знају

Зна

4. Ја на море у Црну Гору, у јулу.

Ћу ићи

Ћеш ићи

Ће ићи

Ћемо ићи

5. Да ли он?

Су гледали

Сам гледала

Је гледао

Сам гледао

6. Јована - од Милице.

Паметна

Најпаметнија

Најпаметна
Паметнија

7. Престани !

Да трчимо!

Да трче!

Да трчиш!

Да трча!

8. Каснићу 15 мин.!

Ништа зато

Жао ми је

Ма, добро

Хајде

9. Он је мој најбољи друг који живи у Америци. Он Душан.

Се зовеш

Се зовемо

Се зовем

Се зове

10. Како се зовете? А како се?

Певате

Презивате

Живите

Мислите

11. Напољу лије киша

Као луда

По мишевима

По теписима

Као из кабла

12. књигу, заспала сам.

Читала сам

Читајући

Читала је

Читавши

13. Верица две сестре и три брата, њихова породица је велика.

Имамо

Има

Имам

Имају

14. девојка стоји поред мене.

Лепша

Лепа
Лепи
Најлепша

15. Хајде своју омиљену песму!

Пева
Певати
Певај
Певамо

16. Од се протирала велика ливада.

Наша, стара, сеоска кућа
Нашој, старој, сеоској кући
Нашу, стару, сеоску кућу
Наше, старе, сеоске куће

17. Она воли да живи у Немачкој,?

Можда не
Истина
Дакако
Зар не

18. Мислим да сам се прехладила, стално!

Кијам
Једем
Певам
Трчим

19. Ако желиш да живиш лепо,..... да радиш.

Молиш
Мораш
Мрдаш
Мислиш

20. Ја бих волела да живим у

Србија
Србије
Србији
Србију

5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции УК-5

1. Поставьте прилагательное и имя в нужном падеже.

- а). Јуче смо гледали _____ (досадан филм).
б). Причала је о _____ (нова књига).
в). Са _____ (млади људи) је увек динамично.
г). Имаш поруку од _____ (лепа жена).

- д). Она живи у _____ (стара кућа).
е). Волим да се шетам по _____ (уске улице).
ж). Пролазимо поред _____ (стара села).
з). У _____ (мали градови) је досадно.
и). Имам главобољу од _____ (лоше вино).

2. Дополни высказывание как в примере:
(*Neki primeri imaju dva ili više rešenja)

Gospođa Ratković dobro _____ francuski jezik. (znati)
Gospođa Ratković dobro zna francuski jezik.

1. On više _____ u ovoj fabrici. (ne raditi).
2. Radnici danas nisu _____ na posao. (doći).
3. Još juče su mačke _____ u sobi (biti).
4. Sutra _____ Miloš i Jasna (doći).
5. Nemoj da _____ ono što ne _____. (kazati; misliti)
6. Oni koji _____ neka izađu napolje. (pušiti).
7. Kakvo će vreme biti, _____ sutra. (mi - znati).
8. Mima _____ da _____ pre nego što je naučila. (ne znati; kuvati).
9. Mi _____ ono što nam _____ (kupiti; trebati).
10. U ovoj kući nikad _____ dovoljno kafe (nemati).

3. Напишите дату числом:

- а) Иван Јовановић је рођен 4. 7. 1987. године .
Иван Јовановић је рођен _____.
- б) Данас је 26. 5. 2012. године.
Данас је _____.

4. Впишите слово в нужном падеже:

- а) Зоран је отишао негде са _____ (своји пријатељи).
б) Филолошки факулте је у _____ (центар, град).
в) Од _____ (шта) се прави овај колач?
г) Јуче сам био код _____ (свој рођак).
д) С _____ (ко) си разговарао телефоном?
ђ) Дај ми _____ (ти речници)!
е) _____ (шта) не волиш да путујеш?
ж) Да ли сте купили неки поклон _____ (ваши родитељи)?
и) _____ (Зоран) и _____ (Милица), дођите на вечеру!
ј) О _____ (ко) сте разговарали?

5. Поставьте имя прилагательное в сравнительную//превосходную степень сравнения:

- а) Атина је један од _____ (велик) градова у Европи.
б) Ово пролеће је _____ (хладан) него прошле године.

- в) Овај телефон је _____ (квалитетан) у нашој продавници.
г) Храна је _____ (скуп) у Србији него у Бугарској.
д) Булевар Краља Александра је _____ (дуг) улица у Београду.

6. Дополните выражения краткой формой местоимения в соответствующем падеже.

- а) Узео је књигу и спаковао _____ је у ранац.
б) Моје другарице долазе сутра и послужићу _____ тортом.
в) Срео сам Милана и рекао _____ да и он дође сутра.
г) У госте су нам дошли пријатељи из Холандије и резервисали смо _____ собу у хотелу.
д) Гледао је у Марка као да _____ први пут види.

7. Впишите соответствующие глаголы (в облике презента или пассива):

ПЛАНИРАТИ, СНИМИТИ, ЧИНИТИ, ОМОГУЋАВАТИ, ПОСТОЈАТИ, ЛИЧИТИ,
ПОСТАТИ, ПОЧИЊАТИ, РЕЖИРАТИ, МОЋИ

Да ли сте се икад упитали какав би свет био да нема телевизије? Она нам _____ гледање и слушање на даљину. Каже се да је њена појава учинила да свет _____ глобално село. Зато се сматра да је телевизија епохални изум двадесетог века. Појавила се 1926. године, а већ тридесетих година прошлог века _____ да раде прве телевизијске станице. Телевизија у боји _____ од 1954. године. Какав је телевизијски програм? Две основне врсте емисија су емисије _____ на лицу места, а да нису унапред _____, односно _____, и емисије које се унапред планирају, режирају, како би биле што занимљивије гледаоцима. Да ли ти се некад учинило како телевизија _____ на филм? Филм, међутим, не _____ директно приказати оно што се дешава када ми то гледамо. Директан пренос је оно што телевизију _____ посебном.

8. Внимательно прочитайте следующий текст и ответьте на вопросы к нему:

Од античких времена до 19. столећа на широком простору од Бретање до Русије много је мудрих изрека које саветују да се човек не отискује на море. Латини кажу: „Хвалите море, али се држите обале!”, а руска пословица, уз уобичајени тамошњи фолклорни додатак, само се унеколико разликује: „Хвали море седећи поред пећи!” Средоземље је кроз прошлост више било препрека него веза између људи који су још од најстаријих времена настањивали његове обале. Једном речју, цивилизације пространог медитеранског басена своје прве кораке чиниле су на рубовима и изван мора. Постоји једно место на ком се страх угодно сместио, вероватно и заувек настанио, где ће га проучавалац прошлости без оклевања и непогрешиво открити. Тај простор јесте море. Византијски цар уводи војнике на бродове! Страх или обичај? Само за одважне и ретке појединце оно је било изазов, а за већину људи свих епоха било је и остало - место страха. Тај исконски људски страх од мора на посебан начин уобличио је римски лирски песник Овидије

ког је злехуда судбина из блештавог „вечног” града довела у прогонство, у далеку провинцијску забит - црноморски град Томе. Он је једноставно закључио да се бродоломник плаши и мирних вода.

Једна византијска загонетка на јасан и недвосмислен начин казује о томе како су Византинци доживљавали разјареност мора. Она гласи: „Оца имам, мајку немам; оца заклевх да не будем на месту повишем, јер ако будем - куку, јао целом свету.” (Решење: море, а отац је Бог.) Осим загонетки занимљиве су и неке византијске пословице које говоре о мору. Једна, која има веома дуге корене у историји грчког народа, посебно је занимљива јер на помало циничан начин казује о ђудљивости мора и ђудском осећању које као да је застало негде на пола пута између зазирања и страха. Она гласи: „Три су зла и три су добра на свету: ватра, жена и море.” На једном месту у свом спису Никита Хонијат, историчар друге половине 12. и првих деценија 13. века, наводи три зла: море, глад и смрт.

а) Шта је море одувек представљало ђудима?

б) Да ли је море ђудима чешће било изазов или стрепња?

в) Како је судбина утицала на Овидија?

г) Овидије је закључио да се бродоломник плаши и мирних вода? Како гласи српска пословица истог значења?

д) Објасните значење пословице Три су зла и три су добра на свету: ватра, жена и море.

ђ) У чему се разликује ова пословица од Хонијатова три зла?

е) Напишите неку пословицу о добру и злу у Вашем језику.

5.3.6 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции ПКД-5

1. Напишите словима подвучене датуме: а) Иван Јовановић је рођен 4. 7. 1987. године . Иван Јовановић је рођен _____. б) Данас је 26. 5. 2012. године. Данас је _____. 2. Упишите речи из заграде у одговарајућем падежу: а) Зоран је отишао негде са _____ (своји пријатељи). б) Филолошки факулте је у _____ (центар, град). в) Од _____ (шта) се прави овај колач? г) Јуче сам био код _____ (свој рођак). д) С _____ (ко) си разговарао телефоном? ђ) Дај ми _____ (ти речници)! е) _____ (шта) не волиш да путујеш? ж) Да ли сте купили неки поклон _____ (ваши родитељи)? и) _____ (Зоран) и _____ (Милица), дођите на вечеру! ј) О _____ (ко) сте разговарали? 3. У реченице упиши облике компаратива или суперлатива: а) Атина је један од _____ (велик) градова у Европи. б) Ово пролеће је _____ (хладан)

него прошле године. в) Овај телефон је _____ (квалитетан) у нашој продавници. г) Храна је _____ (скуп) у Србији него у Бугарској. д) Булевар Краља Александра је _____ (дуг) улица у Београду.

Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	90-100 % правильных ответов
отлично	80-89% правильных ответов
очень хорошо	70-79% правильных ответов
хорошо	60-69 % правильных ответов
удовлетворительно	50-59% правильных ответов
неудовлетворительно	40 - 49% правильных ответов
плохо	менее 40% правильных ответов

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Трофимкина О.И. Сербский язык. Начальный курс : учебное пособие / Трофимкина О.И.; Дракулич-Прийма Д. - Москва : Капо, 2021. - 384 с. - ISBN 978-5-9925-1525-1., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=809355&idb=0>.
2. Просвирина О.А. Сербский язык. Практическая грамматика с упражнениями и ключами : учебник / Просвирина О.А.; Авдюхина Е.Б.; Колпакова Е.С. - Москва : ВКН, 2023. - 256 с. - ISBN 978-5-907086-18-0., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=879088&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Просвирина О.А. Сербский "с нуля" : учебник / Просвирина О.А. - Москва : Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2020. - 188 с. - ISBN 978-5-7873-1686-5., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=808442&idb=0>.
2. Правда Е. А. Сербский язык : учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «русский язык», «литература» / Правда Е. А. - Воронеж : ВГПУ, 2022. - 144 с. - Книга из коллекции ВГПУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-00044-930-1., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=862637&idb=0>.
3. Разговорный сербский в диалогах / Дракулич-Прийма Д. - Москва : Капо, 2013., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=658635&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

Программное обеспечение:

MS Microsoft Office Word 2007

Интернет-ресурсы

Адрес Краткая характеристика

1. <http://mojsrpski.org/>

Интернет-портал «Мой сербский язык»

2. <http://www.srpskijezik.rs/>

Сайт на сербском языке

3. <http://www.zadecu.com/Bajke/>

4. 30 озвученных сказок с текстами

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 45.03.01 - Филология.

Автор(ы): Абрамова Ирина Юрьевна, кандидат филологических наук.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.